

在西學與西教之間：助譯之外的華人文士任廷旭

楊華波*

摘要 任廷旭是清末民初廣學會華人文士，在近代西學東漸熱潮中，他輔助林樂知等傳教士編輯《萬國公報》等知名報刊，同時還參與翻譯《文學興國策》、《全地五大洲女俗通考》等眾多流播甚廣的著作，助推廣學會這一教會出版機構獲得空前的關注，在戊戌變法前後名噪一時。然而不為人知的是，在助譯之外，他還致力於興學、辦報等各項社會事業，不僅在上海和蘇州開設養正學堂、中西三等公學堂等新式學校，更創辦了中國近代早期函授教育刊物《通學報》，有力推動了西學在底層社會的普及和傳播。雖然任廷旭深受傳教士的影響並最終受洗入教，但其活動卻沒有局限於教會事務，而是在西學與西教之間積極開拓新的社會活動場域，深度參與了中國文化教育的現代轉型。

關鍵詞 任廷旭 廣學會 新式學堂 《通學報》



* 楊華波  <http://orcid.org/0009-0004-1435-2290>

復旦大學歷史學系博士後

**BETWEEN WESTERN LEARNING AND CHRISTIANITY:
THE LIFE AND CAREER OF REN TINGXU AS
A MODERN CHINESE ASSISTANT**

YANG HUABO *

ABSTRACT Ren Tingxu, or Paul Yin, was a well-known Chinese scholar who worked for the Christian Literature Society for China (C. L. S.) in late Qing and early Republican China. He not only edited influential journals like *Review of the Times*, but also assisted Young J. Allen and other missionaries in translating many widely circulated books, including *Education in Japan* and *Women in All Lands, or China's Place among the Nations*. In addition to the editorial work and translations, he also established modern schools such as the Yangzheng School and the Third-class Anglo-Chinese School in Shanghai and Suzhou, and founded *Tung Heoh Pao*, one of the earliest correspondence journals in modern China. Although Ren Tingxu was deeply influenced by missionaries and he eventually became a Christian, his activities were not limited to missionary activities, but they extended into new fields of Western learning and Christianity, hence deeply involved in the cultural and educational transformation of modern China.

KEYWORDS Ren Tingxu, Christian Literature Society for China, modern schools, *Tung Heoh Pao*



* Yang Huabo  <http://orcid.org/0009-0003-8323-045X>
Postdoctoral Fellow in the Department of History, Fudan University